



# Appréciation art- thérapeutique |

## Vue(s) d'ici et de là



Lucy Newman

Dramathérapeute

Art-thérapeute DF

Spécialisation thérapie par le drame  
et la parole



THE PROGRAMME SELLER

By the Hon. John Collier, R.O.I.

# Au programme aujourd'hui

1. Introduction | *Appréciation - Évaluation*

2. Sondage | **E**uropean **F**ederation of **D**ramatherapy

3. Différents types d'outils

❖ 6-clés | Prof. Susana Pendzik (appréciation art-thérapeutique)

❖ Psychlops (auto-évaluation client interprofessionnelle)

❖ 6PSM & Basic Ph | Prof. Mooli Lahad (appréciation combinée)

4. Traduire | Créer des ponts

Six hommes d'Hindoustan, très enclins à parfaire leurs connaissances, allèrent voir un éléphant (bien que tous fussent aveugles) afin que chacun, en l'observant, puisse satisfaire sa curiosité.

Le premier s'approcha de l'éléphant et perdant pied, alla buter contre son flanc large et robuste. Il s'exclama aussitôt : « Mon Dieu ! Mais l'éléphant ressemble beaucoup à un mur ! »

Le second, palpant une défense, s'écria : « Ho ! qu'est-ce que cet objet si rond, si lisse et si pointu ? Il ne fait aucun doute que cet éléphant extraordinaire ressemble beaucoup à une lance ! »

Le troisième s'avança vers l'éléphant et, saisissant par inadvertance la trompe qui se tortillait, s'écria sans hésitation : « Je vois que l'éléphant ressemble beaucoup à un serpent ! »

Le quatrième, de sa main fébrile, se mit à palper le genou. « De toute évidence, dit-il, cet animal fabuleux ressemble à un arbre ! »

Le cinquième toucha par hasard à l'oreille et dit : « Même le plus aveugle des hommes peut dire à quoi ressemble le plus l'éléphant ; nul ne peut me prouver le contraire, ce magnifique éléphant ressemble à un éventail ! »

Le sixième commença tout juste à tâter l'animal, la queue qui se balançait lui tomba dans la main. « Je vois, dit-il, que l'éléphant ressemble beaucoup à une corde ! »

Ainsi, ces hommes d'Hindoustan discutèrent longuement, chacun faisant valoir son opinion avec force et fermeté. Même si chacun avait partiellement raison, tous étaient dans l'erreur.

John Godfrey Saxe, poète américain (1816-1887)





## Appréciation

détermination des **caractéristiques de la personne** à partir de **l'observation de phénomènes catégorisés** par un **schéma conceptuel particulier**, dans le but de **comprendre la personne** et de **planifier les interventions**.



## Évaluation

détermination de l'**efficacité d'une intervention**

<https://www.efdramatherapy.com>



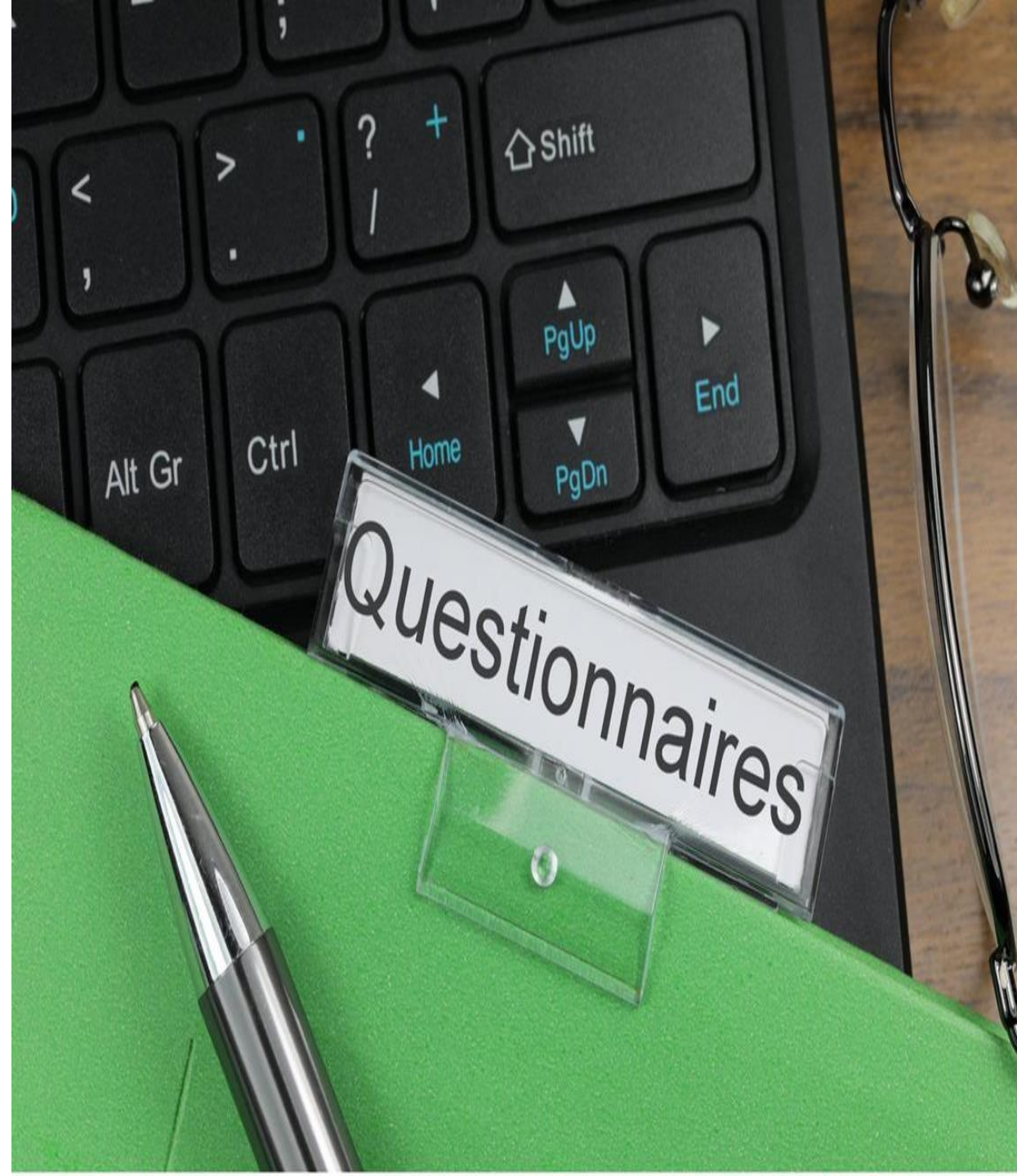
**European Federation of Dramatherapy**



❖ Allemagne	Prof. Johannes Junker
❖ Grande-Bretagne	Dr. Jane Bourne
❖ Grèce	Maria Schubert
❖ Israël	Prof. Susana Pendzik et Galila Oren
❖ Lettonie	Agne Rožlapa et Madara Sprudza
❖ Pays Bas	Mathile Tubban
❖ USA	Prof. Jason Butler

# RVIEWS

- ❖ Lituanie
- ❖ France
- ❖ République Tchèque
- ❖ Israël
- ❖ Grande-Bretagne
- ❖ Grèce
- ❖ Autriche
- ❖ Malte





## **1. Quels sont les outils d'appréciation les plus utilisés par les dramathérapeutes dans votre pays ?**

- a. S'agit-il d'outils d'appréciation spécifiques aux art- thérapies?
- b. S'agit-il d'outils d'appréciation issus de la psychologie ou d'autres domaines afférents ?
- c. Incluent-ils des outils d'appréciation permettant aux client.e.s de s'auto-évaluer?

## **2. Quels sont les outils d'appréciation enseignés dans les programmes de formation dans votre pays ?**

S'agit-il d'outils d'appréciation art-thérapeutiques? Sont-ils issus de la psychologie ou de domaines afférents ?

Les deux types sont-ils enseignés ?

## **3. Quelle est l'importance de l'appréciation pour**

- le bien-être des client.e.s ?
- la profession (reconnaissance, financement, opportunités d'emploi,...) ?
- la collaboration, l'échange et la communication interdisciplinaires ?

## **4. Comment les différences culturelles sont-elles prises en compte dans les outils d'appréciation utilisés dans votre pays?**

# **Comment et pourquoi procéder à des appréciations ?**

## **De quoi fait-on l'appréciation?**

### **Facteurs d'influence**

Population

Contexte

Pays

Définitions métier

Valorisation du métier

Cadre institutionnel

Exigences tiers payants

Durée des prises en charge

Types de collaboration en équipe interdisciplinaires

## **Utilisation croisée de différents types d'outils d'appréciation**

Appréciations art-thérapeutiques

Auto-évaluations clients

Appréciations psychométriques

Fil rouge depuis le tout **premier contact**  
avec le client  
tout au long du **processus**  
jusqu'à **l'évaluation finale**

Rassurant

*Empowering*

Renforce la posture, la légitimité

et la confiance

des art-thérapeutes

Développement et application des outils  
d'appréciation dans les dispositifs de groupe

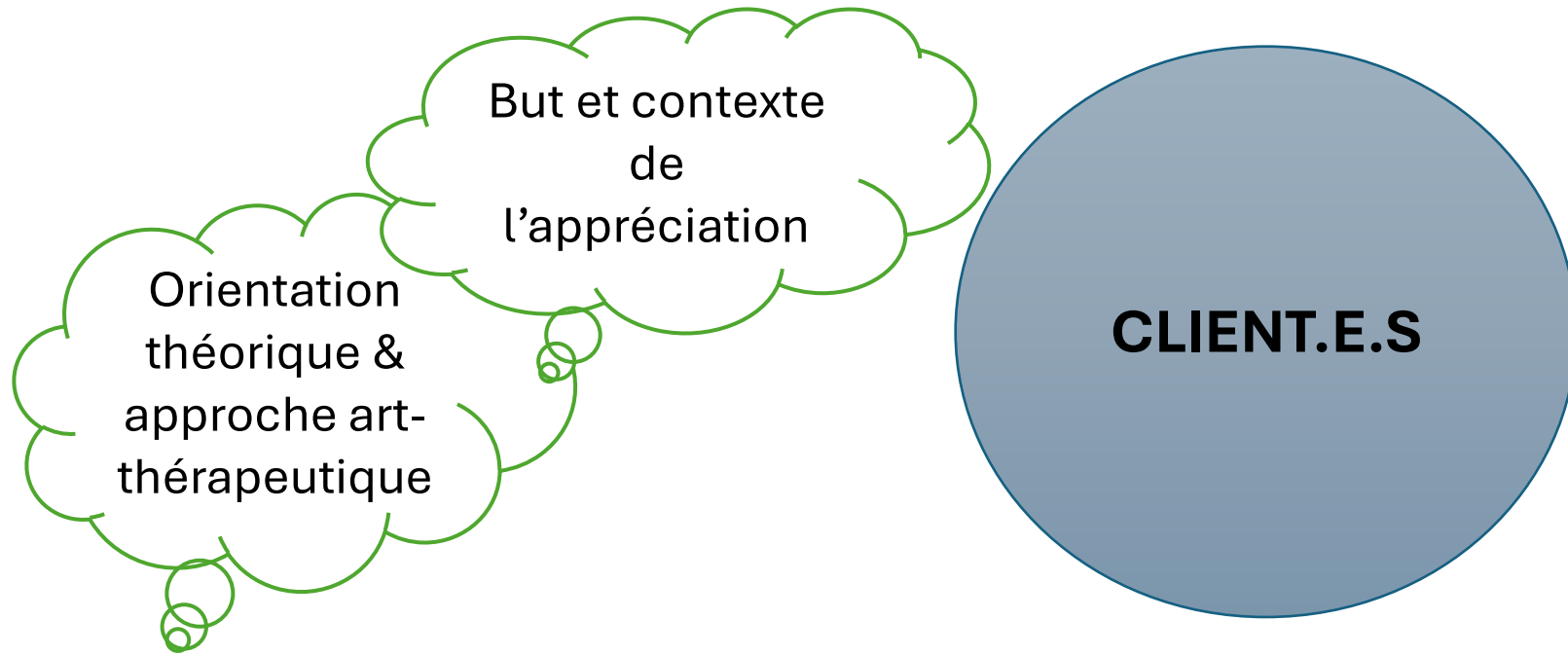
Impact sur la relation thérapeutique et  
l'engagement des client.e.s

L'explicitation des concepts sous-jacents art-  
thérapeutiques à la base des outils  
d'appréciation

Prise en compte des différences culturelles  
dans les outils d'appréciation

**Cultural Formulation Interview**

[https://www.psychiatry.org/File%20Library/Psychiatrists/Practice/DSM/APA\\_DSM5\\_Cultural-Formulation-Interview.pdf](https://www.psychiatry.org/File%20Library/Psychiatrists/Practice/DSM/APA_DSM5_Cultural-Formulation-Interview.pdf)



CRITERES pour structurer le suivi et observer le processus et les progrès

### Appréciation Initiale

Demande	Objectifs
Ressources	Méthodes
Difficultés	Dispositif
Intérêts	Intervention
Besoins	

### Appréciation Continue

Bien-être	Objectifs
Besoins	
Processus	Interventions
Engagement	

### Evaluation finale

Progrès et changements

Apprentissages

Conclusions

## Types d'appréciation

1. **appréciations internes** pour aider les thérapeutes à prendre des décisions concernant des interventions relativement spécifiques dans leur propre cadre théorique ou clinique, sans intention de communiquer les résultats à d'autres professionnels.
2. **appréciations externes** pour communiquer avec d'autres collègues au sujet des client.e.s, auquel cas le langage utilisé sera compris par l'ensemble de la communauté professionnelle, plutôt que par les seul.e.s art-thérapeutes.
  1. Quantitatif | basé sur les mesures des thérapeutes, souvent sous la forme de tests.
  2. Qualitatif | basé sur le jugement intuitif des thérapeutes, souvent sous la forme d'approches moins structurées.

**Elles ne doivent pas être considérées comme antagonistes, mais comme complémentaires elles fournissent différents types d'informations, souvent à des fins différentes.**

# La Réalité Dramatique | Prof. Susana Pendzik

## Définition

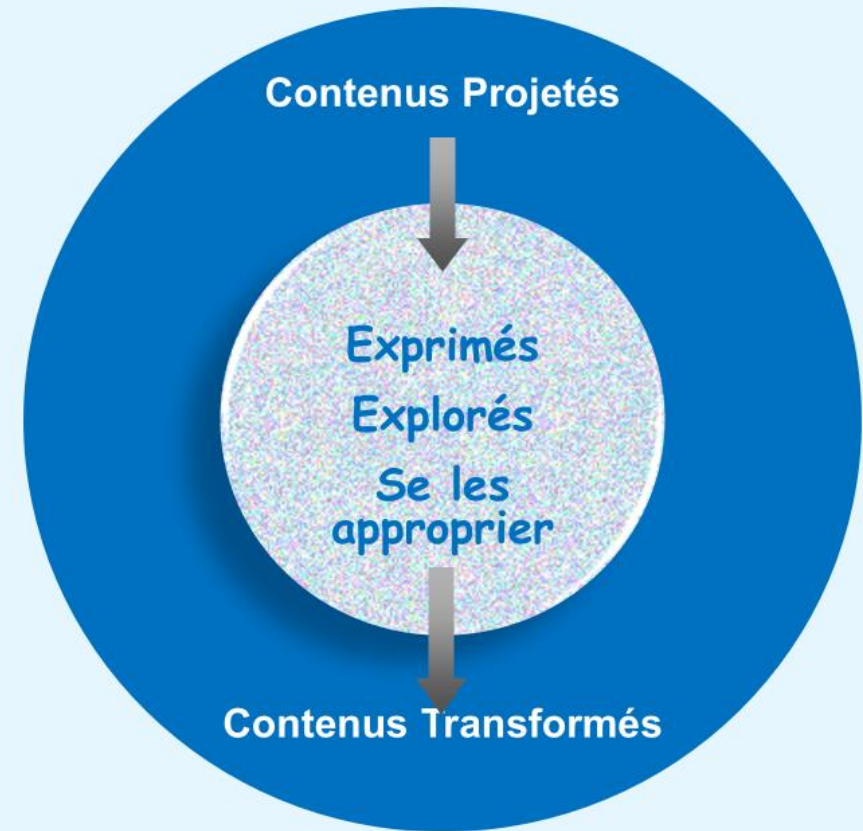
*Une catégorie d'expérience qui est unique à l'interaction dramatique, qui implique une entrée tangible dans un monde imaginaire, de s'engager dans le jeu de faire semblant, dans des comportements "comme si", etc. **C'est une île d'imagination qui se matérialise dans l' "ici et maintenant" au travers de moyens dramatiques ainsi que d'autres moyens artistiques.** (p.198, Pendzik, 2012)*

# RÉALITÉ DRAMATIQUE / CRÉÉE | Prof. Susana Pendzik



Susana Pendzik ©

Fi



Susana Pendzik ©

**FORME**

**1**  
**passage**

---

---

---

**2**  
**qualité**

---

---

---

**6**  
**métra-réalité**

---

---

---

**EN DEHORS**

**5**  
**réponse**

---

---

---

**CONTENUS**

**3**  
**personnages/rôles**

---

---

---

**4**  
**motifs/contenu**

---

---

---

**6-key model**

**Susana Pendzik, PhD, RDT**



*Beaucoup de nos instruments décrivent les aspects du jeu dramatique sans établir de lien entre ces mesures et les concepts reconnus par d'autres professionnels, tels que les **symptômes**, la **fonctionnalité** et les **mesures de bien-être**... ceci est important si nous voulons persuader les autres de la pertinence et de la contribution potentielle de notre domaine de la santé en général. (p. 38, Johnson, Pendzik & Snow, 2012)*

### **3 domaines principaux de la santé**

- 1. Bien-être**                      pensées et sentiments à l'égard de soi, satisfaction de base dans la vie
- 2. Problèmes**                    maladie, symptômes accompagnateurs qui causent de l'inconfort ou de la souffrance
- 3. Fonctionnalité**                capacité à fonctionner, y compris au travail, à l'école et dans le cadre familial

<https://www.coresystemtrust.org.uk>

CORE est l'acronyme de « Clinical Outcomes in Routine Evaluation » (résultats cliniques dans l'évaluation de routine) et le système CORE comprend des outils et une réflexion visant à soutenir le suivi du changement et des résultats dans la pratique courante de la psychothérapie, du conseil et de tout autre travail visant à promouvoir le rétablissement, la santé et le bien-être psychologiques.

<http://www.psychlops.org.uk>

# PSYCHLOPS – Psychological Outcome Profiles

**Le PSYCHLOPS est un instrument de mesure de résultats en matière de santé mentale qui peut être utilisée au cours de toute intervention psychothérapeutique.**

**PSYCHLOPS** promeut une définition des résultats thérapeutiques centrée sur le patient. Il est généré par les patient.e.s et peut être complété par eux-elles.

**Le PSYCHLOPS** comporte des questions sur les **problèmes**, le **fonctionnement** et le **bien-être**. Les patient.e.s sont invité.e.s à décrire leur(s) principal(aux) problème(s) et la manière dont il(s) les affecte(nt) (fonctionnement). Les réponses à toutes les questions sont notées.

**Le PSYCHLOPS** peut être utilisé comme un moyen d'orienter la thérapie dès le début.

Le **PSYCHLOPS** n'est pas conçu comme un instrument de diagnostic ; il s'agit d'une mesure du changement au cours des interventions psychothérapeutiques.

**PSYCHLOPS** recueille des données avant, pendant et après une thérapie. Le changement peut être mesuré tout au long du processus thérapeutique.

## Pour l'enseignant, le personnel d'appui à l'apprentissage ou le thérapeute

### Comment utiliser le formulaire PSYCHLOPS Kids Pre-Therapy ?

Nous espérons que ce questionnaire nous aidera à comprendre ce que ressent l'enfant. Il est destiné aux enfants âgés de 7 à 13 ans. Veuillez vous asseoir à côté de l'enfant pendant qu'il remplit le formulaire et aidez-le à répondre aux questions par lui-même. Cela ne devrait pas prendre plus de 10 minutes. Expliquez à l'enfant qu'en dehors de l'école ou du cadre de la thérapie, ce questionnaire sera anonyme, c'est-à-dire que la première page contenant ses coordonnées sera retirée du reste du formulaire lorsque les informations seront utilisées à des fins de recherche et d'évaluation.

### L'enseignant, le personnel d'appui à l'apprentissage ou le thérapeute doit remplir cette partie :

Nom de l'enseignant, du personnel d'appui à l'apprentissage ou du thérapeute :

Nom de l'école ou de l'établissement : → Sexe de l'enfant : → M/F

→ Nom de l'enfant : Âge de l'enfant :

Groupe ethnique de l'enfant : → Première langue de l'enfant : →

#### ETHNIQUE

##### → DÉFINITIONS →

Asiatique - Bangladais	Asiatique - Britannique	Asiatique - Indien	Asiatique - Pakistanaï	Asiatique - Autre	Noir - Africains	Noir - Britannique	Noir - Caraïbes	Noir - Autre
Chinois	Latin Américain	Moyen- Orient	Blanc - Britannique	Blanc - Irlandais	Blanc - Européen	Blanc - Autre	Mixte Ethnicité	N'a pas souhaité s'exprimer

Date d'achèvement de la pré-thérapie PSYCHLOPS Kids :

#### Notation

Le PSYCHLOPS Kids comprend trois domaines (problèmes, fonctionnement et bien-être) qui sont notés. Il s'agit de Q2 + Q5 + Q7. Le score maximum pour chaque question est de 4 (noté de 0 à 4), ce qui donne un score total de 0 à 12.

Les autres questions fournissent des informations qualitatives utiles mais ne sont pas utilisées pour la notation.

Score total du PSYCHLOPS Kids avant thérapie : \_\_\_\_\_

## Un questionnaire sur toi et tes sentiments

Merci de répondre à toutes les questions. Il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses. Si tu ne comprends pas quelque chose, n'hésite pas à le demander. Une fois rempli, ce formulaire sera remis à ton thérapeute. Nous te demanderons de remplir un autre formulaire de ce type vers la fin de ta thérapie.

Les séances de thérapie te permettent de réfléchir à ce qui peut être difficile pour toi dans ta vie.

1. What are you most worried about in your life at the moment?

Please write in the box below (add drawings if you want to).

2. How much has it affected you over the last week?

Please tick one box below.



0

Not at all



1



2



3



4

Very much

3. How long ago were you first worried about this problem?

Please tick one box below.

Just this week

Last term

Last year



Longer than that

4. Is there something that's hard to do because of this problem?

Please write in the box below (add drawings if you want to).

5. How hard has it been to do this thing over the last week?

Please tick one box below.

0	1	2	3	4
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Not at all hard				Very hard
				

6. How do you feel about going to therapy?

Please circle one of the hands below and add a word to say how you feel



7. How have you felt this last week?

Please tick one box below.



0

1

2

3

4

Very good

Very bad

8. If you had 3 wishes to help you what would they be?

1)

2)

3)







## Le modèle intégratif BASIC-Ph selon Prof. Mooli Lahad ©

Les gens disposent généralement de toute une série de ressources de gestion (coping) pour faire face à une situation donnée.

Chaque personne a un profil de coping unique – avec un langage de coping privilégié.

Lorsqu'une personne est en crise ou très stressée, elle peut avoir besoin qu'on s'adresse à elle dans ce même langage de coping.

Grâce à un travail thérapeutique adéquat, nous pouvons élargir l'éventail des langages et des ressources de coping disponibles et ainsi adresser les domaines de santé:

Bien-être | Symptômes | Fonctionnalité

Le **modèle BasicPh** peut aider à identifier par quel biais (canal) une personne essaie de communiquer avec nous ?

Parle-t-elle en

<b>Belief</b>	questions de sens, de <b>croyances</b> , de valeurs
<b>Affect</b>	l'expression des sentiments
<b>Social</b>	connexions avec d'autres personnes, propres rôles sociaux
<b>Imagination</b>	humour, imaginaire, métaphores, images
<b>Cognition</b>	liens logiques et de priorités, déroulements factuels clairs
<b>Physical</b>	actions pratiques, activités, perceptions et besoins physiques, sport etc.

En identifiant le biais de communication, on peut **rencontrer et prendre en compte la personne dans son canal privilégié.**

## Prof. Mooli Lahad | 6 Part Story Method (6PSM) & BASIC Ph

<p>Pense à un personnage principal – <b>héro ou héroïne</b> de n'importe quelle histoire, imaginaire, légendaire, film, spectacle, ou inventes-en un.</p> <p><b>Où habite</b> ce personnage?</p>	<p>Dans toute histoire ou légende, le personnage a une tâche à accomplir.</p> <p>Quelle est <b>la mission ou la tâche</b> de ton héro / de ta héroïne ?</p>	<p>Qui ou qu'est-ce qui peut <b>aider</b> le personnage principal, s'il y a ?</p>
<p>Qui ou quel est l'<b>obstacle</b> qui l'empêche de réaliser sa tâche ou sa mission?</p>	<p>Comment va-t-il/elle <b>faire avec (gérer)</b> cet obstacle?</p>	<p>Puis que s'est-il passé ?</p> <p>Est-ce que ça s'arrête là?</p> <p>Est-ce que ça continue ?</p> <p>Comment <b>fin</b>it l'histoire?</p>

## Le modèle multimodal BASIC Ph

<b>Belief</b>	<b>Affect</b>	<b>Social</b>	<b>Imagination</b>	<b>Cognition</b>	<b>Physical</b>
(+)	(+)	(+)	(+)	(+)	(+)
(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)





VIDEO BY SAO MEDIA



Merci pour votre attention!



## Bibliographie

Ashworth, M. & Ayi, S. & Sales, C. & Faisca, L. (2021) *The psychometric properties of PSYCHLOPS, an individualized patient-reported outcome measure of personal distress* J Clin Psychol. 2021;1–19 2021 Wiley Periodicals LLC  
<https://repositorio-aberto.up.pt/bitstream/10216/139791/2/532225.pdf>

Brooke, S.L. (2006). *Creative Arts Therapies Manual. A Guide to the History, Theoretical Approaches, Assessment, and Work with Special Populations of Art, Play, Dance, Music, Drama, and Poetry Therapies*. Springfield – Illinois-USA.: Charles C Thomas Publisher, Ltd.

Dickinson, P. & Bailey, S. (2024). *The Drama Therapy Decision Tree. Connecting Drama Therapy Interventions to Treatment. Second Edition*. Bristol-UK / Chicago-USA: Intellect.

Duchastel, A. (2022) *Le processus d'évaluation en art-thérapie: Des principes de base au répertoire d'outils en passant par un modèle d'élaboration d'une compréhension clinique (ECCAT-)*. Format numérique.  
<https://boutique.bouquinbec.ca/le-processus-d-evaluation-en-art-therapie.html>

Feder, B. & Feder, E. (1998). *The Arts and Science of Evaluation in the Arts Therapies. How do you know what works?* Springfield – Illinois-USA: Charles C Thomas Publisher, Ltd.

Forestier, R. (2007). *L'évaluation en art-thérapie. Pratiques internationales*. France: Elsevier Masson.

Frydman, S. & Cook, A. & Armstrong, C.R. & Rowe, C. & Kern, C. (2022). *The drama therapy core processes: A Delphi study establishing a North American perspective* in *The Arts In Psychotherapy Journal* Vol. 80; Elsevier



Gitlin-Weiner, K. & Sandgrund, A. & Schaefer, C. (2000). *Play Diagnosis and Assessment. Second Edition*. New York: John Wiley & Sons, Inc.

Jones, P. (1996). *Drama as Therapy. Theatre as Living*. London: Routledge.

Jones, P. (2007). *Drama as Therapy. Volume One. Second Edition*. London: Routledge.

Landy, R.J. (1993). *Persona and Performance. The Meaning of Role in Drama, Therapy, and Everyday Life*. London: Jessica Kingsley Publishers.

Lahad, M. (sans date). *The Integrative Model of Resiliency – BASIC Ph. Traduction: Le Modèle Intégratif de Coping et de Résilience – BASIC Ph*. DTI St. Gallen

Lahad, M.(ohne Datum). *The Integrative Model of Resiliency – BASIC Ph. Übersetzung: Das integrative Modell von Bewältigung und Widerstandskraft – BASIC Ph*. DTI St. Gallen.

Miller, C. (2014). *Assessment and Outcomes in the Arts Therapies. A person-centred approach*. London: Jessica Kingsley Publishers.

Pendzik, S. (2006). *Dramatic Reality*. *The Arts in Psychotherapy*, 33, S. 271–280. **Traduction: Réalité Dramatique**. DTI St. Gallen.

Pendzik, S. (2006). *Dramatic Reality*. *The Arts in Psychotherapy*, 33, S. 271–280. **Übersetzung: Dramatische Realität**. DTI St. Gallen.

Pendzik, Susana (2008). *Using the 6-Key Model as an intervention tool in drama therapy*. *The Arts in Psychotherapy*, 35, S. 349–354. **Traduction: Le modèle 6-clés - une approche d'évaluation intégrative**. DTI St. Gallen.

Pendzik, Susana (2008). *Using the 6-Key Model as an intervention tool in drama therapy*. *The Arts in Psychotherapy*, 35, S. 349–354. **Übersetzung: Das Sechs-Schlüssel Modell**. DTI St. Gallen.

Read Johnson, D. & Pendzik, S. & Snow, S. (2012). *Assessment in Drama Therapy*. Springfield – Illinois-USA: Charles C Thomas Publisher, Ltd.

Snow, S. & D'Amico, M. (2009). *Assessment in the Creative Arts Therapies: Designing and adapting assessment tools for adults with developmental disabilities*. Springfield – Illinois- USA: Charles C Thomas Publisher, Ltd.

Witte, M. et al (2021) *From Therapeutic Factors to Mechanisms of Change in the Creative Arts Therapies: A Scoping Review* in *Front. Psychol.*, 15 July 2021 Sec. Psychology for Clinical Settings Volume 12 - 2021  
| <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2021.678397>

Illustrations dans l'ordre d'apparition

Shahn, B. (circa 1955 ) *Cine metro rama Warner super vision D.D.D: vista vast confusion scope.*

<https://www.mutualart.com/Artwork/Cine-metro-rama-Warner-super-vision-D--D/6DFED06D0FBED1CD8CFC3FFFBBBD91E9B>

Black, D. *The Bridge.* <https://www.agsa.sa.gov.au/education/resources-educators/resources-educators-australian-art/australian-history-the-past-and-present-and-its-connection-with-a-diverse-world/>

Kollier, J. *The Programme Seller* <https://www.prints-online.com/programme-seller-john-collier-14403385.html>

Primosten, Croatia & Boston, USA

<https://secretldn.com/cities-around-the-world-birds-eye-view/>

*Ruyi Bridge* (Zhejiang, China) Photo: <https://www.architecturaldigest.in/story/the-27-most-beautiful-bridges-in-the-world/>

*Cau Vang Golden Bridge* - Photo: pullman-danang.com <https://vir.com.vn/vietnams-golden-bridge-among-worlds-most-stunning-bridges-75740.html>